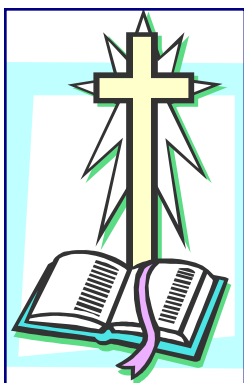


called your son; treat me as one of your hired servants.' And he arose and came to his father. But while he was yet at a distance, his father saw him and had compassion, and ran and embraced him and kissed him. And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.' But the father said to his servants, 'Bring quickly the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet; and bring the fatted calf and kill it, and let us eat and make merry; for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found.' And they began to make merry. Now his elder son was in the field; and as he came and drew near to the house, he heard music and dancing. And he called one of the servants and asked what this meant. And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fatted calf, because he has received him safe and sound.' But he was angry and refused to go in. His father came out and entreated him, but he answered his father, 'Lo, these many years I have served you, and I never disobeyed your command; yet you never gave me a kid, that I might make merry with my friends. But when this son of yours came, who has devoured your living with harlots, you killed for him the fatted calf!' And he said to him, 'Son, you are always with me, and all that is mine is yours. It was fitting to make merry and be glad, for this your brother was dead, and is alive; he was lost, and is found.'"



*Γιά κάθε πνευματική σας εξυπηρέτηση ό ιερέας μας  
π. Χαράλαμπος είναι στην διαθέσή σας:  
(718) 232-7358, στό (347) 586-2578.*



**ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ**  
**SAINT NICHOLAS**  
**GREEK ORTHODOX CHURCH**

*Dependency of the Sacred Patriarchal  
Monastery of St. Irene Chrysovalantou*

1822 65th Street, Brooklyn, NY 11204  
Phone: (718) 232-7358

*Ηγούμενος: ό Πανοσιολογιώτατος Αρχιμανδρίτης κ. Γερόθεος Ζαχαρής*  
*Γερεός: π. Χαράλαμπος Πολίτης*

## **Κυριακή του Άσώτου**

### **ΠΕΡΙ ΜΕΤΑΝΟΙΑΣ**

**Άγιου Ιωάννου Χρυσοστόμου**  
**(άπόσπασμα από τήν όμιλία Α' περί μετανοίας)**

Ό άσωτος πού έφυγε στην ξένη χώρα και από τά ίδια τά πράγματα έμαθε πόσο μεγάλο κακό είναι νά χάσει κανείς τό πατρικό του σπίτι, επέστρεψε, και ό πατέρας του τότε δέν του κράτησε κακία, αλλά τόν δέχτηκε μέ άνοιχτή άγκαλιά. Γιατί άραγε; Έπειδή ήταν πατέρας και όχι δικαστής. Και στήθηκαν τότε χοροί και συμπόσια και πανηγύρια και όλο τό σπίτι ήταν φαιδρό και χαρούμενο. Τί μου λές τώρα άνθρωπέ μου; Αυτές είναι οι άμοιβές τής κακίας; Όχι τής κακίας, άνθρωπε, αλλά τής έπιστροφής. Όχι τής πονηρίας, αλλά τής μεταβολής προς τό καλύτερο. Και άκούστε και τό σπουδαιότερο: Άγανάκτησε

## **ΠΡΩΤΟ ΨΥΧΟΣΑΒΒΑΤΟ**

**Σάββατο 9 Μαρτίου**

### **Θεία Λειτουργία και Μνημόσυνο**

- 8:30-10:30 π.μ. : Όρθρος & Θ. Λειτουργία
- 10:30-11:00 π.μ.: Μνημόσυνο

Παρακαλούμε στείλτε μας τά όνόματα των  
κεκοιμημένων συγγενών σας για νά μνημονευθοϋν  
και τά τρία Ψυχοσάββατα.



γι' αυτά ο μεγαλύτερος υιός. Ο πατέρας όμως τον έπεισε κι αυτόν μιλώντας του με πραότητα και λέγοντας, «σύ πάντοτε ζούσες μαζί μου, ενώ αυτός ήταν χαμένος και βρέθηκε, ήταν νεκρός και ξαναβρήκε τη ζωή του» (Λουκά 15:31-32). Όταν πρέπει να διασώσει τον χαμένο, λέγει: «Δέν είναι ώρα τώρα για δικαστήρια, ούτε για λεπτομερή εξέταση, αλλά είναι ώρα μόνο φιλανθρωπίας και συγγνώμης.» Κανένας ιατρός, πού έχει

άμελήσει ο ίδιος να δώσει φάρμακο στον ασθενή, δέν ζητεί ευθύνες απ' αυτόν για την άταξία του και ούτε τον τιμωρεί. Και αν ακόμα χρειαζόταν να τιμωρηθεί ο άσωτος, τιμωρήθηκε αρκετά ζώντας στην ξένη χώρα. Τόσο λοιπόν χρόνο στερήθηκε τη συντροφιά μας και έζησε παλεύοντας με την πείνα, την άτιμωση και τά χειρότερα κακά. Γι' αυτό λέγει ο πατέρας: «ήταν χαμένος και βρέθηκε, ήταν νεκρός και ξαναβρήκε τη ζωή του». Μή βλέπεις, λέγει, τά παρόντα, αλλά σκέψου τό μέγεθος τής προηγούμενης συμφορᾶς. Άδελφό βλέπεις, όχι ξένο. Στόν πατέρα του επέστρεψε, πού ξεχνάει τά περασμένα ή καλύτερα πού θυμάται εκείνα μόνο τά όποια μπορούν νά τόν οδηγήσουν σέ συμπάθεια και έλεος, σέ στοργή και εύσπλαχνία τέτοια πού ταιριάζει στους γονείς. Γι' αυτό δέν είπε, εκείνα πού έπραξε ο άσωτος, αλλά εκείνα πού έπεθε. Δέν λυπήθηκε ότι κατέφαγε τήν περιουσία του, άλλ' ότι περιέπεσε σ' άμέτρητα κακά. Έτσι έψαχνε μέ τόση προθυμία και μέ ακόμα μεγαλύτερη νά βρεί τό χαμένο πρόβατο. Και έδώ βέβαια γύρισε πίσω ο ίδιος ο υιός, ενώ στην παραβολή του καλού Ποιμένος έφυγε ο ίδιος ο ποιμένας. Και άφου βρήκε τό χαμένο πρόβατο τό έφερε πίσω, και χαιρόταν πολύ περισσότερο γι' αυτό, παρά για όλα τά άλλα τά σωσμένα. Και πρόσεχε πώς έφερε πίσω τό χαμένο πρόβατο: Δέν τό μαστίγωσε, αλλά μεταφέροντάς το και βαστάζοντάς το στους ώμους του, τό παρέδωσε πάλι στό κοπάδι...

Όσο λοιπόν θά υπάρχει τό σήμερα, άς μή άπελιτζόμαστε, άλλ' έχοντας έλπίδα προς τόν Κύριο και έχοντας κατά νούν τό πέλαγος τής φιλανθρωπίας Του, άφου άποτινάζουμε κάθε τι τό πονηρό από τή σκέψη μας, άς άσκοϋμε μέ πολλή προθυμία και έλπίδα τήν άρετή, και άς επιδείξουμε μετάνοια μέ όλη τή δύναμή μας. Έτσι άφου



## ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΣ ΣΤΗΝ ΥΠΕΡΑΓΙΑ ΘΕΟΤΟΚΟ

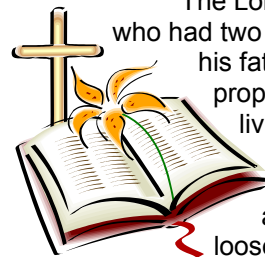
κάθε Τρίτη  
7:00 - 8:00 μ.μ.

άπαλαχθούμε απ' όλα τ' άμαρτήματά μας έδώ στή γη, νά μπορέσουμε μέ θάρρος νά σταθούμε μπροστά στό βήμα του Χριστού, και νά επιτύχουμε τή βασιλεία των ούρανών, τήν όποία εύχομαι νά επιτύχουμε όλοι μας μέ τή χάρη και φιλανθρωπία του Κυρίου μας Ίησού Χριστού, μαζί μέ τόν Όποιο στόν Πατέρα και συγχρόνως στό Άγιο Πνεύμα άνήκει ή δόξα, ή δύναμη και ή τιμή, τώρα και πάντοτε και στους αιώνες των αιώνων. Άμήν.

## SUNDAY GOSPEL

### Sunday of Prodigal Son

The Reading is from Luke 15:11-32



The Lord said this parable: "There was a man who had two sons; and the younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the property that falls to me.' And he divided his living between them. Not many days later, the younger son gathered all he had and took his journey into a far country, and there he squandered his property in loose living. And when he had spent everything, a great famine arose in that country, and he began to be in want. So he went and joined himself to one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed swine. And he would gladly have fed on the pods that the swine ate; and no one gave him anything. But when he came to himself he said, 'How many of my father's hired servants have bread enough and to spare, but I perish here with hunger! I will arise and go to my father, and I will say to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be